

COVID-19 Vaccination Translation Project

Language: Vietnamese

“Bạn có biết?”

1. Vắc-xin COVID-19 được chứng minh là có hiệu quả cao trong việc ngăn ngừa bệnh tật và nó là một công cụ quan trọng trong cuộc chiến chống lại đại dịch. Sự kết hợp của nhận được Vắc-Xin, đeo khẩu trang và giãn cách xã hội sẽ mang lại sự bảo vệ tốt nhất khỏi COVID-19. Thông tin này đã được cung cấp cho bạn bởi Bộ Y Tế trên trang điện tử [mass.gov](https://www.mass.gov)

Dưới đây là một số triệu chứng phổ biến thường gặp: Đau cánh tay, mẩn đỏ, sưng tấy, mệt mỏi, đau cơ, sốt, buồn nôn, cơ thể ớn lạnh. Nếu Bạn trải nghiệm bất cứ triệu chứng khác, hoặc nếu chúng kéo dài hơn một vài ngày, hãy gọi cho Bác sĩ gia đình của Bạn.

2. Bạn có thể chích ngừa COVID ngay cả khi bạn không có bảo hiểm, ID, bằng lái xe hay số an sinh xã hội. Những tài liệu này không bắt buộc phải có.

Nếu Bạn bị từ chối tiêm chủng hay có bất kỳ vấn đề nào khác, vui lòng liên lạc với Công Tố Viên bộ phận dân quyền 617-963-2917 hay gửi tập tin phàn nàn trực tuyến tại <https://www.mass.gov/how-to/file-a-civil-rights-complaint>.

Nếu ai đó hỏi Bạn thẻ bảo hiểm, ID, bằng lái xe hay số an sinh xã hội Bạn có thể trả lời là không. Bạn không bắt buộc phải trình những tài liệu này để được tiêm chủng ở MA.

3. Việc tiêm chủng sẽ không ảnh hưởng đến tình trạng nhập cư của bạn. Chính phủ liên bang đã xác nhận rằng sẽ không xem xét điều trị COVID-19 (Bao gồm cả Vắc-xin) như một phần quyết định đến tình trạng nhập cư của một người.
4. Vắc-xin COVID được miễn phí cho tất cả mọi cá nhân sống, làm việc và học tập ở tiểu bang Massachusetts từ 12 tuổi trở lên, bao gồm cả những người nhập cư không có giấy tờ tùy thân. Thuốc chích ngừa đang được Chính phủ liên bang cung cấp miễn phí cho mọi cá nhân. Bạn không cần phải có bảo hiểm y tế để được tiêm Vắc-xin. Bạn sẽ không bao giờ được yêu cầu cung cấp số hỏi về thẻ tín dụng để làm lịch hẹn.

Nếu Bạn bị từ chối tiêm chủng hay có bất kỳ vấn đề nào khác, vui lòng liên lạc với Công Tố Viên bộ phận dân quyền 617-963-2917 hay gửi tập tin phàn nàn trực tuyến tại <https://www.mass.gov/how-to/file-a-civil-rights-complaint>

5. Nếu như Bạn đã từng bị nhiễm COVID-19 trước đây, Bạn vẫn nên đi chích ngừa. Nếu như Bạn xét nghiệm dương tính với COVID-19, bạn nên chờ cho đến khi thời gian cách ly chấm dứt, thông thường 10 ngày sau khi bạn có những triệu chứng bắt đầu hoặc là nếu như bạn không có biểu hiện triệu chứng bệnh thì 10 ngày sau khi xét nghiệm dương tính.
6. Hồ sơ tiêm chủng của Bạn sẽ được bảo vệ không bị tiết lộ. Bộ Y tế sẽ duy trì một hồ sơ điện tử của từng bệnh nhân ở Massachusetts nhận được Vắc-Xin COVID -19. Danh sách dữ liệu Vắc-xin được giữ bí mật giống như cơ sở y tế của bệnh nhân lưu lại với Bác Sĩ của họ. Nếu bạn chọn cung cấp thông tin cá nhân (thẻ bảo hiểm, ID, bằng lái xe hay số an sinh xã hội) những thông tin này cũng sẽ được lưu giữ bảo mật.

Translator Name(s) / Organization: Trinh Roblinski / Springfield Vietnamese Culture Association, Inc.

These translations were undertaken by:

Springfield Vietnamese Cultural Association

Cambodian Mutual Assistance Association

Chinese Associations of Western MA

Bayanihan Association of America

Bhutanese Society of Western MA

Dr. Syed Irfan Makhdoom Nayyar,

Syeddah Ghazala, Syed Armughan

Dr. Zoubir Benmebarek

Farzana Junaise

Project direction by:

*AAC's Health & Human Services Committee: Commissioner Haniya Syeda and
Commissioner Ekta Saxena*